

Los 1.100 nombres de Moaña

El Concello ha recuperado más de un millar de topónimos que aportan nuevos datos sobre los lugares del municipio y que se exponen desde ayer en el Consistorio

CECILIA MARTÍNEZ

Moaña | Descubrir que el lugar de A Cerradiña fue bautizado con ese nombre debido a una "cerca" que cerraba el monte en este punto, y no en alusión a la temible curva cerrada que atraviesa la carretera, o conocer los orígenes religiosos de la denominación de O Cabido, es ahora posible gracias a un extenso trabajo de recuperación de los topónimos locales emprendido por el Concello. La iniciativa se ha llevado a cabo junto con la Xunta en aras de preservar aquellos nombres con que las generaciones pasadas bautizaron a los distintos lugares del municipio. El proyecto es promovido por el Servizo de Normalización Lingüística de Moaña, que desde el año 2003 ha llevado a cabo un intenso trabajo de campo centrado en la consulta de documentación antigua y en entrevistas a más de 30 personas de las distintas parroquias. Esta tarea fue encabezada por la filóloga Beatriz Martínez durante dos años y será continuada ahora por el becario Iván Xestay. Como resultado de esta labor, se han recogido unos 1.100 topónimos, muchos de los cuales aportan nuevos datos sobre los sitios. Así, se deduce que la nomenclatura de lugares como Verduedo, donde se vuelve a ratificar su escritura con 'v' (a pesar de las dudas), procede del término 'verdugo', cuyo significado es "castaño nuevo", a lo que se suma el sufijo abundancial 'edo', en alusión a un sitio donde abunda algo.

La fuente de As Donas toma este calificativo en base a una vieja creencia pagana, donde las 'donas' son ninfas acuáticas que merodean las fuentes encantadas. Se da el caso, además, de sitios cuyos nombres aludían a actividades o características que ya no forman parte del paisaje en la zona en cuestión. Tal es el caso del lugar de Castifei-



El concejal de Cultura, Xan Cancelas (izquierda), fue el encargado de abrir la presentación del proyecto ayer en Moaña. Un total de 18 paneles con fotografías y planos se exponen al público en el Consistorio para consulta de los vecinos. | C. M.

ras, donde los castaños han desaparecido hace ya tiempo, o de la zona de Foxonobal, que significa "pozo para cazar al lobo", y aunque estos animales ya no habitan en este entorno, su nombre da fé de que sí los hubo. Las denominaciones se refieren en general a plantas, animales, la orografía, los tipos de construcciones y también a elementos como el agua o el mar.

Las nomenclaturas fueron revisadas por la Comisión de Toponimia de la Xunta e ingresadas posteriormente en un registro digital con su localización en el mapa a través de fotos aéreas. Ahora, se exponen al público en el Consistorio para la aportación de sugerencias por parte de los vecinos.

"Las palabras viven" | El proyecto fue presentado ayer en Moaña por el alcalde Xosé Manuel Millán y el concejal de Cultura Xan Cancelas, junto con la secretaria xeral de Política Lingüística, María Sol López, el delegado de Medio Rural, Gonzalo

Y además

Prerromano

Varios de los topónimos recogidos en el proyecto son de origen prerromano (algunos también preceden del árabe). Se trata de denominaciones utilizadas desde hace miles de años.

Constenla, el director de la iniciativa en Galicia, Xermán García, y el coordinador de los trabajos de campo, Vicente Feijoo.

El máximo mandatario municipal, quien ha escrito varios artículos sobre toponimia local, aprovechó el acto para destacar el papel fundamental de los filólogos y escritores que plasman sobre el papel parte de la identidad de los pueblos.

"Los filólogos son comparables a los poetas, aman las palabras e intentan propagar su amor por ellas, palabras que se han venido constitu-

yendo desde hace años", matizó Millán. Sumado a ello, el alcalde incidió en que "las palabras viven gracias a las personas que las conocen y las utilizan, y estamos en un momento importante para que esa memoria no se pierda".

El delegado de Medio Rural destacó, por su parte, que si bien el despoblamiento en varios sitios del rural es "alarmante", la Administración "no se resigna ni cree que el proceso de recuperación sea irreversible y espera que el medio rural vuelva a tener un protagonismo importante en la sociedad". En este sentido, Constenla apeló a la revitalización de los antiguos topónimos como una forma de recuperar esta cultura. "Por ello, no deben ponerse nombres a las nuevas urbanizaciones que nada tienen que ver con nuestra toponimia", subrayó.

El proyecto se lleva a cabo a día de hoy en 125 concellos de Galicia, con 230.000 topónimos ya registrados y 190 municipios donde aún está pendiente de iniciarse el proceso. ■